

Говорить по-английски без акцента | Parler anglais sans accent

Auteur: Лейла Бабаева, [Маунтин-Вью - Лозанна](#), 25.01.2022.



© Kane Reinholdtsen/unsplash.com

Калифорнийский стартап Sanas разработал приложение, в реальном времени устраняющее акцент англоязычного человека с целью облегчить взаимопонимание. Швейцарские специалисты прокомментировали новшество.

|
La startup californienne Sanas a développé une application qui supprime l'accent d'une personne anglophone en temps réel afin de faciliter la compréhension mutuelle.

Commentaires d'experts suisses.
Parler anglais sans accent

Многие знают, как непросто бывает понять собеседника, если он говорит по-английски с сильным акцентом. А происходит такое нередко, ведь по данным Всемирного экономического форума, на языке Вальтера Скотта говорят около 1,5 млрд человек, но только для 400 млн он является родным. Три студента Стэнфордского университета – Максим Серебряков, Шон Цанг и Андрес Перес Содери – задумались над проблемой произношения, когда узнали, что из-за нее их друг потерял работу в центре обработки звонков (колл-центре). Он хорошо говорит по-английски и по-испански, но клиентам было трудно понимать его из-за акцента, а некоторые даже отпускали в его адрес нелестные комментарии. Другой пример – мать Шона Цанга, которая переехала в США из Китая 20 лет назад, но до сих пор стесняется разговаривать с продавцами в магазинах, рассказала телерадиокомпания RTS.

Интересно, что при создании своей программы вышеупомянутые основатели Sanas, уже окончившие Стэнфордский университет, опирались на давно существующую технологию. Первые системы распознавания речи использовались в 1970-х годах, отметила в интервью RTS Сильвия Картерони, инженер, изучающая аспекты человеческой речи в Швейцарском центре науки о данных (Swiss Data Science Center) в Федеральной политехнической школе Лозанны (EPFL). В последние 10-15 лет в этой сфере отмечается огромный прогресс, в частности, благодаря использованию нейронных сетей. Пропуская звуковую волну через фильтр, искусственный интеллект разделяет ее на содержимое, интонацию и акцент. Акцент затем обрабатывает нейронная сеть, чтобы максимально приблизить его к нормативному или американскому произношению. Если такую систему внедряют на конференциях, то можно представить себе радость синхронных переводчиков, которые смогут делать свою работу, не отвлекаясь на акценты выступающих. Слоган на [сайте](#) компании Sanas передает суть: «Переосмысленная речь» (англ.: Speech, Reimagined).

Благодаря улучшению алгоритмов и росту мощности компьютеров, технология распознавания речи в настоящее время эффективна и для швейцарских диалектов немецкого языка, а также ретороманского языка, подчеркнул Давид Имсенг, основатель компании, предлагающей программное обеспечение для преобразования существующих в Конфедерации диалектов в письменный немецкий язык. В целом уровень развития технологии позволяет создать системы распознавания сотен языков, однако редкие акценты или детская речь все еще представляют трудности, в том числе и на английском языке.

Известно, что такие приложения, как Siri, Alexa и Google Home работают хуже, если человек говорит с акцентом, так как эти программы обучали с использованием голосов без акцента, уточнил эксперт по языковым вопросам Национального центра научных исследований (Париж) Франсуа Ивон. По его словам, приложение для удаления акцента можно использовать для общения с чат-ботами, т.е. программами, которые выясняют потребности пользователей и помогают удовлетворить их. Рынок распознавания и обработки голоса привлекает инвесторов – в прошлом году американские стартапы, работающие в этой сфере, сумели привлечь 1 млрд долларов, добавил Франсуа Ивон. Что касается трех выпускников Стэнфордского университета, то они собрали 5 млн долларов.

Впрочем, устранение акцента не всегда может дать желаемый результат. Не секрет,

что разные компании открывают колл-центры в Индии, поскольку там много англоязычных специалистов, а расходы на такие центры существенно ниже, чем в богатых странах. Проблема в том, что если использовать программу для удаления акцента, чтобы у сотрудников колл-центра было, например, американское произношение, то это может создать трудности для некоторых клиентов. Достаточно представить, что клиент – индеец, и ему легче понимать такое же произношение, как у него. Впрочем, зная проблему, можно ее решить: доработать приложение так, чтобы оно не устраняло акцент сотрудника колл-центра, если обнаружит подобный акцент у клиента.

Есть и другие нюансы: исследования на тему колл-центров в Великобритании показали, что одни акценты вызывают симпатию, а другие – нет, поскольку невольно ассоциируются с местами, где живут сотрудники компании. Более того, слегка меняя голос программными средствами, можно придать ему более теплые интонации. Так и представляешь себе сотрудника колл-центра, который перед работой поругался со своей невестой, но разговаривает жизнерадостным голосом. Шутки шутками, но прогресс налицо, хотя эксперты указывают на необходимость ввести на законодательном уровне обязанность ставить клиента в известность о том, что он слышит измененный голос.

[отношения США и Швейцарии](#)

Статьи по теме

[Левое полушарие мозга лучше понимает языки](#)

[«Языковая война» в Швейцарии?](#)

[Английский – четвертый государственный язык в Швейцарии?](#)

[«Лет ми спик фром май харт»](#)

Source URL:

<http://www.nashagazeta.ch/news/education-et-science/govorit-po-angliyski-bez-akcenta>